叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 尊敬的约翰·布莱特议员的漫画作品(the Rt. Hon. John Bright M.p.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尊敬的约翰·布莱特议员的漫画作品(The Rt. Hon. John Bright M.P.)

[ɑːn][sʌm; səm][dɪ'vaɪsɪz] , ['klɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr'tuːn] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

On	some	devices	,	clicking	a	cartoon	will	display	a	larger	version	of	it	.
在	一些	设备	,	点击	一个	卡通片	将要	展示	一个	更大的	版本	的	它	.

在某些设备上，点击卡通图片会显示其放大版本。

[kɑːr'tuːn] . — ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - .

CARTOON	.	—	FEBRUARY	2	,	1867	.
卡通片	.	—	二月	2	,	-	.

漫画——1867年2月2日。

['glædiːˌeɪtəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'riːnə] .

GLADIATORS	PREPARING	FOR	THE	ARENA	.
角斗士	准备	为了	这	竞技场	.

角斗士们正在为竞技场做准备。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Conservative	Reform	Bill	was	to	be	the	principal	measure	of	the
这	保守的	改革	账单	曾是	到	是	这	主要的	措施	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,

approaching	Session	,
接近	会议	,

保守党改革法案原本是即将召开的议会会期的主要议题。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [wɪg] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

and	as	the	question	had	proved	a	fatal	one	to	the	Whig	Administration
和	作为	这	问题	有	已证实	一个	致命的	一	到	这	辉格党	行政

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kiːnli] [kən'testid] ['strʌg(ə)l] .

in	the	preceding	year	there	was	every	prospect	of	a	keenly	contested	struggle	.
在	这	前	年	那里	曾是	每一个	前景	的	一个	敏锐地	有争议的	斗争	.

一 - .

—	1867	.
一	-	.

由于这个问题在前一年给辉格党政府带来了致命打击，因此很有可能爆发一场激烈的斗争。——1867年。

[noʊ] . - .

No	.	30	.
不	.	-	.

第30号。

[['frʌntɪspiːs] .

[	Frontispiece	.
[	卷首插图	.

[卷首插图。

[ðə; ði][ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .

The	Rt	.	Hon	.
这	rt	.	尊敬的	.

尊敬的阁下

[dʒɑːn] [braɪt]

JOHN	BRIGHT
约翰	明亮的

约翰·布莱特

[em] . [piː] .
M . **P** .
M . P .

议员

[kɑːr'tuːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Cartoons **from** **the** **Collection** **of**
卡通 从 这 收藏 的

漫画集锦

“ ['mɪstər] . [pʌntʃ] .
“ **MR** . **PUNCH** .
“ 先生 . 冲床 .

“潘趣先生。”

” [pʌntʃ] ['ɑːfɪs] , - , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən] . - .
” **PUNCH** **OFFICE** **,** **85** **,** **FLEET** **STREET** **,** **LONDON** **.** **1878** **.**
” 冲床 办公室 , - , 舰队 街道 , 伦敦 . - .

“PUNCH 办公室，伦敦舰队街 85 号。1878 年。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] , & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , ['waɪtˌfraɪərz] .
BRADBURY **,** **AGNEW** **,** **&** **CO** **.** **,** **PRINTERS** **,** **WHITEFRIARS** **.**
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 一氧化碳 . , 打印机 , 白衣修士 .

BRADBURY, AGNEW & CO.，印刷厂，怀特弗莱尔斯。

[ðə; ði][ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
The **Rt** . **Hon** .
这 rt . 尊敬的 .

尊敬的阁下

[dʒɑːn] [braɪt] ,
John **Bright** **,**
约翰 明亮的 ,

约翰·布莱特

[em] . [piː] .
M . **P** .
M . P .

议员

[sʌn] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [braɪt] , [ʌv; əv] ['griːnˌbæŋk] , ['rɔtʃdeil] , ['læŋkəʃə] ; [bɔːrn][ɪn] - ;
SON **of** **Jacob** **Bright** **,** **of** **Greenbank** **,** **Rochdale** **,** **Lancashire** **;** **born** **in** **1811** **;**
儿子 的 雅各布 明亮的 , 的 格林班克 , 罗奇代尔 , 兰开夏郡 ; 出生 在 - ;

雅各布·布莱特之子，兰开夏郡罗奇代尔格林班克人；生于 1811 年；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][dʒɑːn] [braɪt] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , ['kɑːt(ə)n] ['spinəz] [ænd; ənd]
one **of** **the** **firm** **of** **John** **Bright** **and** **Brothers** **,** **cotton** **spinners** **and**
一 的 这 公司 的 约翰 明亮的 和 兄弟 , 棉布 旋转器 和
[ˌmænju'fæktʃərəz] ,
manufacturers **,**
制造商 ,

约翰·布莱特兄弟公司（棉纺厂和制造商）旗下的一家公司

['rɔtʃdeil] ; [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] ;
Rochdale **;** **a** **member** **of** **the** **Society** **of** **Friends** **;**
罗奇代尔 ; 一个 成员 的 这 社会 的 朋友们 ;

罗奇代尔；贵格会成员；

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['ænti] - [kɔ:rn] - [lɔ:] [li:g] [su:n] ['æftər][ɪts][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ɪn] - , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
joined **the** **Anti** **-** **Corn** **-** **Law** **League** **soon** **after** **its** **formation** **in** **1838** **,** **and** **,** **with**
加入 这 反对 - 玉米 - 法律 联盟 很快 后 它是 形成 在 - , 和 , 和
['mɪstər] . ['kɑ:bdən] ,
Mr **.** **Cobden** **,**
先生 . 科布登 ,

他在1838年反谷物法联盟成立后不久便加入了该联盟，并与科布登先生一起，

[bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [fri:]
became **one** **of** **its** **leading** **members** **,** **and** **the** **powerful** **champion** **of** **Free**
成为 一 的 它是 领导 成员 , 和 这 强大的 冠军 的 自由的
[treɪd] ;
Trade **;**
贸易 ;

成为其主要成员之一，以及自由贸易的有力倡导者；

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] [ɪn] - ,
returned **to** **Parliament** **for** **the** **city** **of** **Durham** **in** **1843** **,**
返回 到 议会 为了 这 城市 的 达勒姆 在 - ,

1843年再次当选为达勒姆市议员，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt][æz; əz][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tɪl] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd]
and **continued** **to** **sit** **as** **its** **representative** **till** **1847** **,** **when** **he** **was** **elected**
和 持续 到 坐 作为 它是 代表 直到 - , 什么时候 他 曾是 当选
[fɔ:r; fər] ['mæntʃestər] ;
for **Manchester** **;**
为了 曼彻斯特 ;

并一直担任该选区的代表，直到 1847 年当选为曼彻斯特的代表；

[ə'poʊzd] [ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] , - ; [rɪ'dʒektɪd][æt; ət] ['mæntʃestər] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
opposed **the** **war** **with** **Russia** **,** **1854** **;** **rejected** **at** **Manchester** **at** **the** **General**
反对 这 战争 和 俄罗斯 , - ; 拒绝 在 曼彻斯特 在 这 一般的
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - ,
Election **in** **1857** **,**
选举 在 - ,

反对与俄国开战（1854年）；在1857年曼彻斯特大选中落败。

['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - ['gʌvərnmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['kwestʃən] ;
consequent **on** **the** **defeat** **of** **Lord** **Palmerston's** **Government** **on** **the** **China** **question** **;**
后果 在 这 击败 的 主 - 政府 在 这 中国 问题 ;

由于帕默斯顿勋爵政府在中国问题上的失败；

[rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rmɪŋhæm] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['membər] [fɔ:r; fər] [ðæt]
returned **for** **Birmingham** **the** **same** **year** **,** **and** **is** **still** **member** **for** **that**
返回 为了 伯明翰 这 相同的 年 , 和 是 仍然 成员 为了 那
[kən'stɪtʃuənsi] ;
constituency **;**
选区 ;

同年再次当选伯明翰选区议员，至今仍是该选区的议员；

[ðə; ði] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [fri:] [treɪd] , [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] , [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **great** **advocate** **of** **Free** **Trade** **,** **Financial** **Reform** **,** **a** **wide** **extension** **of** **the**
这 伟大的 提倡 的 自由的 贸易 , 金融的 改革 , 一个 宽的 扩大 的 这
['sʌfrɪdʒ] ,
Suffrage **,**
选举权 ,

他是自由贸易、金融改革和扩大选举权的伟大倡导者。

[ə; eɪ][ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['bælət] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd]

a	redistribution	of	Seats	and	the	Ballot	,	of	the	cause	of	Ireland	and
一个	重新分配	的	座位	和	这	选票	,	的	这	原因	的	爱尔兰	和

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

重新分配席位和投票，为了爱尔兰和印度的事业，

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] ; [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] [tʊk] [ðə; ði]

of	National	Education	,	and	of	Peace	;	in	the	American	Civil	War	took	the
的	国家的	教育	,	和	的	和平	;	在	这	美国人	民用	战争	采取	这

['ænti] - ['sleɪvəri] [saɪd] ,

Anti	-	Slavery	side	,
反对	-	奴隶制	边	,

致力于国民教育和和平事业；在美国内战中站在了反对奴隶制的一方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔːntʃ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] ; ['vɪzɪtɪd] ['aɪərlənd][ɪn] -

and	was	the	staunch	supporter	of	the	Northern	States	;	visited	Ireland	in	1866
和	曾是	这	坚定	支持者	的	这	北方	各州	;	到访	爱尔兰	在	-

;

;

并且是北方各州的坚定支持者；1866年访问了爱尔兰；

[ək'septɪd] [ə; eɪ][poʊst][ɪn]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] ['kæbɪnət][ɪn] - [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd]

accepted	a	post	in	Mr	.	Gladstone's	Cabinet	in	1868	as	President	of	the	Board
公认	一个	邮政	在	先生	.	格拉德斯通的	内阁	在	-	作为	总统	的	这	木板

[ʌv; əv] [treɪd] — [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði]

of	Trade	—	the	state	of	his	health	prevented	him	from	undertaking	the
的	贸易	—	这	状态	的	他的	健康	阻止	他	从	承诺	这

['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɑːfɪs] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ;

duties	of	the	India	Office	—	when	he	was	nominated	a	Privy	Councillor	;
职责	的	这	印度	办公室	—	什么时候	他	曾是	提名	一个	私处	议员	;

1868 年，他接受了格莱斯顿内阁的职位，担任贸易委员会主席——由于健康状况不佳，他无法履行印度事务部的职责——同时被提名为枢密顾问官；

[rɪ'zaɪnd] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

resigned	office	at	the	end	of	1870	;	on	his	health	becoming	more	satisfactory	,
辞职	办公室	在	这	结尾	的	-	;	在	他的	健康	成为	更多的	令人满意的	,

1870年底，由于健康状况好转，他辞去了职务。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['glædstəun]['kæbɪnət][ɪn] - , [æz; əz] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi]

he	returned	to	the	Gladstone	Cabinet	in	1873	,	as	Chancellor	of	the	Duchy
他	返回	到	这	格拉德斯通	内阁	在	-	,	作为	校长	的	这	公国

[ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

of	Lancaster	,
的	兰开斯特	,

1873年，他重返格莱斯顿内阁，担任兰开斯特公爵领地事务大臣。

[bʌt; bət][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

but	retired	with	his	colleagues	at	the	beginning	of	the	following	year	.
但	退休	和	他的	同事	在	这	开始	的	这	下列的	年	.

但他于次年年初与同事们一起退休了。

['mɪstər] . [braɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Bright	is	one	of	the	most	eloquent	and	effective	orators	of	his
先生	.	明亮的	是	一	的	这	最多	雄辩	和	有效的	演说家	的	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

布莱特先生是他那个时代最雄辩、最有感染力的演说家之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;

and	his	speeches	were	collected	and	published	in	1868	;
和	他的	演讲	是	集	和	已发布	在	-	;

他的演讲稿于 1868 年被收集出版；

[ðə; ði]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['ædvəkeɪt；-ət][hæz; həz][ɪn][moʊst] [pɔɪnts]

the	policy	which	he	has	for	so	many	years	advocated	has	in	most	points
这	政策	哪个	他	有	为了	所以	许多	年	倡导者	有	在	最多	积分

[bɪn] [ɪn][ðə; ði][end] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

been	in	the	end	accepted	by	the	nation	.
到过	在	这	结尾	公认	经过	这	国家	.

他多年来倡导的政策，最终在大多数方面都被国家接受了。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr'tuːnz] .

A	LIST	OF	THE	CARTOONS	.
一个	列表	的	这	卡通	.

卡通片列表。

[jɪr] .

YEAR	.
年	.

年。

[noʊ] .

NO	.
不	.

不。

['ækrəˌbæts][æt; ət] ['westmɪnstər] Title1846 .

Acrobats	at	Westminster	Title1846	.
杂技演员	在	威斯敏斯特	Title1846	.

威斯敏斯特杂技演员，1846 年。

[ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] - .

The	Seven	-	League	Boots	11849	.
这	七	-	联盟	靴子	-	.

七里靴 11849。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] - .

A	Bright	Idea	21852	.
一个	明亮的	主意	-	.

一个好主意 21852。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [læst] ！ ” [θriː]

“	Not	Quite	such	a	Fine	Child	as	the	Last	!	”	3
“	不是	相当	这样的	一个	美好的	孩子	作为	这	最后的	！	”	3

“不如上一个孩子那么优秀！”3

” ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [liːk] - .

”	Eating	the	Leek	41854	.
”	吃	这	韭葱	-	.

“吃韭菜 41854。

[pet][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [skuːl] - .

Pet	of	the	Manchester	School	51855	.
宠物	的	这	曼彻斯特	学校	-	.

曼彻斯特学校的宠物 51855。

[ðə; ði] [nuː] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] - .

The	New	Coalition	61857	.
这	新的	联盟	-	.

新联盟 61857。

[rɪˈkɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʧaɪˈniːz] [gʌn] - [trɪk] - .
Recoil of the great Chinese Gun - Trick 71858 .
畏缩 的 这 伟大的 中国人 枪 - 诡计 - .

中国大枪戏法 71858 的后坐力。

[ɔˈrestiz] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊriz] [eɪt] ”
Orestes pursued by the Furies 8 ”
奥瑞斯忒斯 追击 经过 这 复仇女神 8 ”

俄瑞斯忒斯被复仇女神追赶 8”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [bɔɪl] ！ ” [naɪn]
“ It will soon Boil ! ” 9
“ 它 将要 很快 熬 ！ ” 9

“它很快就会沸腾！”9

” [ˈmɪstər] . [braɪt] [ˈɔfɝz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrti] - .
” Mr . Bright offers to give Satisfaction to the Liberal Party 101859 .
” 先生 . 明亮的 优惠 到 给 满意 到 这 自由派 派对 - .

“布莱特先生向自由党表示满意 101859。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgriːsi] [poʊl] -
A Very Greasy Pole 11
一个 非常 腻 极 -

一根非常油腻的杆子 11

” [ðə; ði][ˈkweɪkər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːb(ə)l] -
” The Quaker and the Bauble 12
” 这 贵格会 和 这 玩具 -

《贵格会教徒与小饰品》第12章

” [huː] [wɪl] [raʊz] [hɪm; ɪm] ? -
” Who will Rouse Him ? 13
” WHO 将要 唤醒 他 ? -

谁能唤醒他？13

” [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈʌgli] [rʌʃ] - .
” The Real Ugly Rush 141860 .
” 这 真实的 丑陋的 匆忙 - .

“真正的丑陋冲刺 141860。

[ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ˈdʒeɪnəs] -
The Reform Janus 15
这 改革 雅努斯 -

改革派 Janus 15

” [braɪt] [ðə; ði] [piːs] - [ˈmeɪkər] -
” Bright the Peace - Maker 16
” 明亮的 这 和平 - 制造商 -

“和平缔造者布莱特 16”

” [dɪˈsent] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] - .
” Dissent in Earnest 171863 .
” 异议 在 认真 - .

“认真的异议 171863。

[kɑːbdənz] [ˈlɑːdʒɪk] - .
Cobden's Logic 181865 .
科布登 逻辑 - .

科布登的逻辑 181865。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] -
Dr . Bright and his Patient 19
博士 . 明亮的 和 他的 病人 -

布莱特医生和他的第19号病人

" [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] " [wɔːl] - ['flaʊər] " - .
" The Political " Wall - Flower " 201865 .
" 这 政治的 " 墙 - 花 " - .

"政治'壁花'201865。

[dʒɑːn] [sloʊ] [ænd; ənd][dʒɑːn][fæst] -
John Slow and John Fast 21
约翰 慢的 和 约翰 快速地 -

约翰·斯洛和约翰·法斯特 21

" [siːn] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['pæntəmaɪm] - .
" Scene from St . Stephen's Pantomime 221866 .
" 场景 从 英石 . 斯蒂芬的 哑剧 - .

"圣斯蒂芬哑剧221866中的场景。

[ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['pæsɪndʒər] -
The Officious Passenger 23
这 爱管闲事的 乘客 -

爱管闲事的乘客 23

" ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] -
" Going Down to the House 24
" 去 向下 到 这 房子 -

"下楼去房子24"

" [ðə; ði] ['brʌmədʒəm] ['frænkənstaɪn] -
" The Brummagem Frankenstein 25
" 这 伯明翰 弗兰肯斯坦 -

《伯明翰弗兰肯斯坦》25

" [ðə; ði]['pɑːpjələr][poʊl] - ['pærət] -
" The Popular Poll - Parrot 26
" 这 受欢迎的 轮询 - 鹦鹉 -

"大众民意调查-鹦鹉26"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌdʌlkə'mærə][ɪn] ['dʌblɪn] -
" Dr . Dulcamara in Dublin 27
" 博士 . 杜尔卡马拉 在 都柏林 -

" Dulcamara 博士在都柏林 27

" [ðə; ði] ['festɪv] ['siːz(ə)n] - .
" The Festive Season 281867 .
" 这 节日 季节 - .

"节日季 281867。

['raɪv(ə)l] ['swiːpəz] -
Rival Sweepers 29
竞争对手 清扫工 -

劲敌清道夫 29

" ['glædiːˌeɪtəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'riːnə] (['frʌntɪspiːs]) - .
" Gladiators Preparing for the Arena (Frontispiece) 301868 .
" 角斗士 准备 为了 这 竞技场 (卷首插图) - .

"角斗士准备进入竞技场（卷首插图）301868。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʊlz] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] -
Dr . Bull's Waiting - Room 31
博士 . 公牛的 等待 - 房间 -

布尔医生的候诊室 31

" [æθ'letɪks] [æt; ət] ['westmɪnstər] -
" Athletics at Westminster 32
" 竞技 在 威斯敏斯特 -

威斯敏斯特学院田径队 32

” [ə; eɪ] [dres] [rɪˈhɜːrs(ə)l] -
” A Dress Rehearsal 33
” 一个 裙子 排演 -

“彩排 33”

” [ə; eɪ] “ [frend] ” [æt; ət] [kɔːrt] - .
” A “ Friend ” at Court 341869 .
” 一个 “ 朋友 ” 在 法庭 - .

“法庭 341869 的“朋友”。

“ [rɪˈdʒektɪd] ! ” -
“ Rejected ! ” 35
“ 拒绝 ! ” -

“被拒绝了！”35

” [fəˈgetiŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] - .
” Forgetting his Place 361870 .
” 遗忘 他的 地方 - .

“忘记了他的位置 361870。

[dʒɑːn] [ˈbraɪts] [nuː] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] — “ [rɪˈfɔːrm] [jɔːrˈselvz] ” -
John Bright's New Reform Bill — “ Reform Yourselves ” 37
约翰 布莱特的 新的 改革 账单 — “ 改革 你们自己 ” -

约翰·布莱特的新改革法案——“改革你们自己” 37

” [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] - .
” The Bill of Fare 381872 .
” 这 账单 的 票价 - .

“票价清单 381872。

“ [ɔːf] [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] ” - .
“ Off Greenwich ” 391873 .
“ 离开 格林威治 ” - .

“格林威治附近” 391873。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] - .
A Friend in Need 401875 .
一个 朋友 在 需要 - .

患难之交 401875。

[ðə; ði] [nuː] [ˈʃepərd] -
The New Shepherd 41
这 新的 牧羊人 -

新牧羊人 41

[ðə; ði][ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] .
The Rt . Hon .
这 rt . 尊敬的 .

尊敬的阁下

[dʒɑːn] [braɪt] ,
JOHN BRIGHT ,
约翰 明亮的 ,

约翰·布莱特

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

[kɑːrˈtuːnz] [frʌm; frəm] “ [pʌntʃ] . ” - - - .
CARTOONS FROM “ PUNCH . ” 1846 - 1875 .
卡通 从 “ 冲床 . ” - - - .

《笨拙》杂志漫画集，1846-1875 年。

[kɑːr'tuːn] . — [mɑːrtʃ] ['sɛvən] , - .
CARTOON . — MARCH 7 , 1846 .
卡通片 . — 行进 7 , - .

漫画——1846年3月7日。

[ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] ;
THE SEVEN - LEAGUE BOOTS ;
这 七 - 联盟 靴子 ;

七里靴;

[ɔːr] , [deθ] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [mə'nɑːpəli] .
OR , DEATH OF GIANT MONOPOLY .
或者 , 死亡 的 巨大的 垄断 .

或者，巨型垄断的终结。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['mesərz] . ['kɑːbdən][ænd; ənd] [braɪt] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː]
The labours of Messrs . Cobden and Bright procured the recognition of Free
这 劳动 的 先生们 . 科布登 和 明亮的 采购 这 认出 的 自由的
[treɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Trade principles ,
贸易 原则 ,

科布登先生和布莱特先生的努力促成了自由贸易原则的认可。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] , [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['pɑːrləmənt] [ðə; ði] [rɪ'piːl]
and , with Sir Robert Peel , extorted from a reluctant Parliament the repeal
和 , 和 先生 罗伯特 果皮 , 勒索 从 一个 不情愿的 议会 这 废除
[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] . — - .
of the Corn Laws . — 1846 .
的 这 玉米 法律 . — - .

并与罗伯特·皮尔爵士一起，迫使不情愿的议会废除了《谷物法》。——1846年。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[kɑːr'tuːn] . — [noʊ'vembər] - , - .
CARTOON . — NOVEMBER 17 , 1849 .
卡通片 . — 十一月 - , - .

漫画——1849年11月17日。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .
A BRIGHT IDEA .
一个 明亮的 主意 .

一个绝妙的主意。

[ðə; ði] [piːs] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] [duːk] .
THE PEACE RECRUITING SERGEANT TRYING TO ENLIST THE DUKE .
这 和平 招聘 军士 尝试 到 入伍 这 公爵 .

和平招募军士试图招募公爵入伍。

['mɪstər] . ['braɪts] [piːs] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði][plæn][prə'poʊzd] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə]
Mr . Bright's peace principles were embodied in the plan proposed this year to
先生 . 布莱特的 和平 原则 是 具身化的 在 这 计划 建议的 这 年 到
['set(ə)l][ɔːl][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dɪfərənsɪz] [baɪ] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .
settle all international differences by arbitration .
定居 全部 国际的 差异 经过 仲裁 .

布莱特先生的和平原则体现在今年提出的通过仲裁解决所有国际争端的计划中。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['feɪvər] . — - .
The scheme was not viewed with much favour . — 1849 .
这 方案 曾是 不是 已查看 和 很多 偏爱 . — - .

该方案并未受到太多好评。——1849年

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[kɑːrˈtuːn] . — [ˈfebrueri] - , - .
CARTOON . **—** **FEBRUARY** **21** **,** **1852** .
卡通片 . — 二月 - , - .

漫画——1852年2月21日。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [læst] !
“ **NOT** **QUITE** **SUCH** **A** **FINE** **CHILD** **AS** **THE** **LAST** **!**
“ 不是 相当 这样的 一个 美好的 孩子 作为 这 最后的 !

“不如上一个孩子那么优秀！”

” [lɔːrd] [dʒɑːn] [ˈrʌsəlz] [ˈsekənd] [rɪˈfɔːrm] [bɪl] [wʌz; wəz][ˈkoʊldli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈmɪstər] . [braɪt] [ænd; ənd]
” **Lord** **John** **Russell's** **second** **Reform** **Bill** **was** **coldly** **received** **by** **Mr** **.** **Bright** **and**
” 主 约翰 罗素的 第二 改革 账单 曾是 冷冷地 已收到 经过 先生 . 明亮的 和
[ˈʌðər] [ˈɑːrd(ə)nt] [rɪˈfɔːməz] .
other **ardent** **reformers** **.**
其他 热心 改革者 .

“约翰·罗素勋爵的第二份改革法案没有得到布莱特先生和其他热忱改革者的冷遇。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [fel] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ɪts] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeʒər] [wʌz; wəz][ˈnevər]
The **Ministry** **fell** **shortly** **after** **its** **introduction** **,** **and** **the** **measure** **was** **never**
这 部 跌倒 不久 后 它是 介绍 , 和 这 措施 曾是 绝不
[dɪˈskʌst] . — - .
discussed **.** **—** **1852** **.**
讨论 . — - .

该部门在推出后不久便垮台了，这项措施也从未被讨论过。——1852年。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[kɑːrˈtuːn] . — [noʊˈvembər] - , - .
CARTOON . **—** **NOVEMBER** **13** **,** **1852** .
卡通片 . — 十一月 - , - .

漫画——1852年11月13日。

[ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [liːk] .
EATING **THE** **LEEK** **.**
吃 这 韭葱 .

吃韭菜。

[fluːˈɛlən] . . .
Fluellen **.** **.** **.**
弗卢伦 . . .

Fluellen ...

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːbdən] .
MR **.** **COBDEN** **.**
先生 . 科布登 .

科布登先生。

[ˈpɪst(ə)l] . . .
Pistol **.** **.** **.**
手枪 . . .

手枪.....

['mɪstər] . [dɪz'reli] .
MR . **DISRAELI** .
先生 . 迪斯雷利 .

迪斯雷利先生。

[fluː'ɛlən] .
Fluellen .
弗卢伦 .

Fluellen.

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [fɔːl] [tuː; tə] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [mɑːk] [ə; eɪ] [liːk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] [liːk] .
“ I pray you fall to ; if you can mock a leek , you can eat a leek .
“ 我 祈祷 你 落下 到 ; 如果 你 能 嘲笑 一个 韭葱 , 你 能 吃 一个 韭葱 .

“我祈祷你也能堕落；如果你能嘲笑韭菜，你就能吃韭菜。”

” - [hen] .
” - Hen .
” - 母鸡 .

“-母鸡。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ðiː] ['dɜːrbi] ['mɪnɪstri] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [friː] - [treɪd] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['mesərz] .
The Derby Ministry declared their adherence to the Free - trade Policy of Messrs .
这 德比 部 声明 他们的 依从性 到 这 自由的 - 贸易 政策 的 先生们 .
['kɑːbdən] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Cobden and Bright ,
科布登 和 明亮的 ,

德比郡政府宣布他们奉行科布登和布莱特先生的自由贸易政策。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] . — - .
which they had formerly resisted . — 1852 .
哪个 他们 有 以前 抵抗 . — - .

他们以前曾抵制过。——1852年

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[kɑːr'tuːn] . — ['eɪprəl] - , - .
CARTOON . — APRIL 18 , 1854 .
卡通片 . — 四月 - , - .

漫画——1854年4月18日。

[pet] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['mæntʃestər] [skuːl] .
PET OF THE MANCHESTER SCHOOL .
宠物 的 这 曼彻斯特 学校 .

曼彻斯特学校的宠物。

“ [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜːrk] [tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə] ['piːsɪz] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] .
“ He shall have a little Turk to pull to pieces — that he shall .
“ 他 将 有 一个 小的 土耳其人 到 拉 到 件 — 那 他 将 .

“他一定会把一个小土耳其人撕成碎片——他一定会。”

" ['mesərz] . [braɪt] [ænd; ənd]['kɑ:bdən] [ɪn'kɜ:rd] [mʌtʃ] ['oʊdiəm][baɪ][ðer; ðər] [pər'sɪstənt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

"	Messrs	.	Bright	and	Cobden	incurred	much	odium	by	their	persistent	opposition
"	先生们	.	明亮的	和	科布登	已发生	很多	钠	经过	他们的	执着的	反对

[tu:; tə][ðə; ði]['ænti] - ['rʌʃ(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mi:ən]

to	the	Anti	-	Russian	feeling	of	the	nation	at	the	outbreak	of	the	Crimean
到	这	反对	-	俄语	感觉	的	这	国家	在	这	暴发	的	这	克里米亚

[wɔ:r] . — - .

war	.	—	1854	.
战争	.	—	-	.

"布莱特先生和科布登先生因在克里米亚战争爆发时坚持反对国民的反俄情绪而招致了许多人的憎恨。"——1854年。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[kɑ:r'tu:n] . — [ɑ:k'toʊbər] - , - .

CARTOON	.	—	OCTOBER	27	,	1855	.
卡通片	.	—	十月	-	,	-	.

漫画——1855年10月27日。

[ðə; ði] [nu:] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] .

THE	NEW	COALITION	.
这	新的	联盟	.

新联盟。

['mesərz] . [braɪt] , ['glædstəun] , [ænd; ənd] [dɪz'reli] [wɜ:r; wər] ,

Messrs	.	Bright	,	Gladstone	,	and	Disraeli	were	,
先生们	.	明亮的	,	格拉德斯通	,	和	迪斯雷利	是	,

布莱特先生、格莱斯顿先生和迪斯雷利先生是:

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ([ðoʊ] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz]) [ɪn] [ə'kɔ:rd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɔ:rd]

at	this	time	(	though	for	different	reasons	)	in	accord	in	their	opposition	to	Lord
在	这	时间	(	尽管	为了	不同的	原因	)	在	符合	在	他们的	反对	到	主

- ['gʌvərnmənt] . — - .

Palmerston's	Government	.	—	1855	.
-	政府	.	—	-	.

当时（尽管出于不同的原因），他们一致反对帕默斯顿勋爵政府。——1855年。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[kɑ:r'tu:n] . — ['eɪprəl] - , - .

CARTOON	.	—	APRIL	11	,	1857	.
卡通片	.	—	四月	-	,	-	.

漫画——1857年4月11日。

[rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌtʃaɪ'ni:z] [gʌn] - [trɪk] .

RECOIL	OF	THE	GREAT	CHINESE	GUN	-	TRICK	.
畏缩	的	这	伟大的	中国人	枪	-	诡计	.

中国枪械戏法的反噬。

['mɪstər] . [braɪt] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æt; ət] ['mæntʃestər] [ɑ:n][lɔ:rd] - [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]

Mr	.	Bright	was	rejected	at	Manchester	on	Lord	Palmerston's	appeal	to	the
先生	.	明亮的	曾是	拒绝	在	曼彻斯特	在	主	-	上诉	到	这

['kʌntri] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑ:bdən][ɑ:n][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['kwestʃən] .

country	after	his	defeat	by	Mr	.	Cobden	on	the	China	Question	.
国家	后	他的	击败	经过	先生	.	科布登	在	这	中国	问题	.

在帕默斯顿勋爵就中国问题败给科布登先生后，布莱特先生向全国提出上诉，但曼彻斯特方面驳回了布莱特先生的上诉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['bɜːrmɪŋhæm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] . — - .
He was shortly afterwards returned for Birmingham without opposition . — 1857 .
他 曾是 不久 然后 返回 为了 伯明翰 没有 反对 . — - .

不久之后，他便毫无悬念地当选为伯明翰的议员。——1857年。

[noʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

[kɑːr'tuːn] . — [dʒuːn] - , - .
CARTOON . — JUNE 19 , 1858 .
卡通片 . — 六月 - , - .

漫画——1858年6月19日。

[ɔ'restiz] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriz] .
ORESTES PURSUED BY THE FURIES .
奥雷斯特斯 追击 经过 这 复仇女神 .

俄瑞斯忒斯被复仇女神追赶。

['mɪstər] . [braɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['roʊˌbʌk] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['mɪnɪstri] , [ðen]
Mr . Bright and Mr . Roebuck supported the Conservative Ministry , then
先生 . 明亮的 和 先生 . 罗巴克 有 这 保守的 部 , 然后
['θretnd] [baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] ['senʃər] ,
threatened by a vote of censure ,
威胁 经过 一个 投票 的 谴责 ,

布莱特先生和罗巴克先生支持保守党政府，当时保守党政府正面临不信任投票的威胁。

['meɪnli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [lɔːrd] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] . — - .
mainly to prevent Lord Palmerston's return to office . — 1858 .
主要 到 防止 主 - 返回 到 办公室 . — - .

主要目的是阻止帕默斯顿勋爵重返官位。——1858年。

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[kɑːr'tuːn] . — [noʊ'vembər] [sɪks] , - .
CARTOON . — NOVEMBER 6 , 1858 .
卡通片 . — 十一月 6 , - .

漫画——1858年11月6日。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [bɔɪl] !
“ IT WILL SOON BOIL !
“ 它 将要 很快 熬 !

“它很快就会沸腾！”

” [ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [ˌæpə'θetɪk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['kwestʃən] .
” The constituencies at this time were apathetic on the Reform Question .
” 这 选区 在 这 时间 是 冷漠的 在 这 改革 问题 .

“当时选民对改革问题漠不关心。”

['mɪstər] . [braɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dresɪŋ] ['nuːmərəs] ['miːtɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['pɑːpjələr] [sə'pɔːrt] . —
Mr . Bright had been addressing numerous Meetings to elicit popular support . —
先生 . 明亮的 有 到过 解决 很多的 会议 到 引出 受欢迎的 支持 . —
- .
1858 .
- .

布莱特先生曾多次在集会上发表讲话，以争取民众的支持。——1858年。

[noʊ] . [naɪn] .
No . **9** .
不 . 9 .

9号。

[kɑːr'tuːn] . — [dɪ'sembər] - , - .
CARTOON . **—** **DECEMBER** **18** **,** **1858** **.**
卡通片 . — 十二月 - , - .

漫画——1858年12月18日。

['mɪstər] . [braɪt] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] .
MR . **BRIGHT** **OFFERS** **TO** **GIVE** **SATISFACTION** **TO** **THE** **LIBERAL** **PARTY** **.**
先生 . 明亮的 优惠 到 给 满意 到 这 自由主义 派对 .

布莱特先生表示愿意让自由党满意。

['mɪstər] . [braɪt] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['tɪmɪd] [rɪ'fɔːrm] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,
Mr . **Bright** **rejected** **the** **timid** **Reform** **proposals** **of** **the** **Whigs** **,**
先生 . 明亮的 拒绝 这 胆小 改革 提案 的 这 辉格党 ,

布莱特先生拒绝了辉格党提出的那些畏首畏尾的改革方案。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði]['waɪdɪst][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] . — - .
and **demanded** **the** **widest** **extension** **of** **the** **franchise** **.** **—** **1858** **.**
和 要求 这 最宽 扩大 的 这 特许经营 . — - .

并要求最广泛地扩大选举权。——1858年。

[noʊ] . - .
No . **10** .
不 . - .

第10号。

[kɑːr'tuːn] . — ['dʒænjueri] - , - .
CARTOON . **—** **JANUARY** **29** **,** **1859** **.**
卡通片 . — 一月 - , - .

漫画——1859年1月29日。

[ə; eɪ] ['veri] ['griːsi] [poʊl] .
A **VERY** **GREASY** **POLE** **.**
一个 非常 腻 极 .

一根非常油腻的杆子。

['mɪstər] . [braɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dresɪŋ] [lɑːrdʒ] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] [tuː; tə]
Mr . **Bright** **had** **been** **addressing** **large** **Meetings** **in** **the** **manufacturing** **districts** **to**
先生 . 明亮的 有 到过 解决 大的 会议 在 这 制造业 地区 到
['ædʒɪteɪt][fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [tuː; tə][ɔːl]['reɪtɪd] ['haʊshoʊldər] . — - .
agitate **for** **an** **extension** **of** **the** **franchise** **to** **all** **rated** **householders** **.** **—** **1859** **.**
激荡 为了 一个 扩大 的 这 特许经营 到 全部 评级 住户 . — - .

布莱特先生一直在制造业区的大型集会上发表演讲，鼓动将选举权扩大到所有纳税户。——1859年。

[noʊ] . - .
No . **11** .
不 . - .

第11号。

[kɑːr'tuːn] — ['februeri] [faɪv] , - .
CARTOON **—** **FEBRUARY** **5** **,** **1859** **.**
卡通片 — 二月 5 , - .

漫画——1859年2月5日。

[ðə; ði] ['kweɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːb(ə)l] .
THE **QUAKER** **AND** **THE** **BAUBLE** **.**
这 贵格会 和 这 玩具 .

贵格会教徒与小饰品。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['pɑːrti] [ˌreprɪ'zents] [ɪn] ['pɑːrləmənt] . *

“	It	is	the	Land	which	the	territorial	party	represents	in	Parliament	.	*
”	它	是	这	土地	哪个	这	领土	派对	代表	在	议会	.	*

“这是地方政党在议会中所代表的土地。”*

* * [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] :

*	*	That	is	the	theory	of	the	Constitution	:
*	*	那	是	这	理论	的	这	宪法	:

这就是宪法的理论：

['blækˌstoʊn] [sez] [soʊ] .

Blackstone	says	so	.
黑石	说道	所以	.

黑石集团是这么说的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

But	it	is	a	thing	which	is	not	likely	to	be	respected	much	longer	,
但	它	是	一个	事物	哪个	是	不是	可能	到	是	受人尊敬	很多	更长	,

但这种观念恐怕不会再长久受到尊重了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mʌs] - [goʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	it	mus	'	go	,	even	if	involving	the	destruction	of	the	Constitution	.
和	它	音乐	-	去	,	甚至	如果	涉及	这	破坏	的	这	宪法	.

它必须被推翻，即使这意味着摧毁宪法。

” — ['mɪstər] .

”	—	Mr	.
”	—	先生	.

“-先生。

[braɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['peni] ['ɔːrgən] .

Bright	,	in	his	Penny	Organ	.
明亮的	,	在	他的	一分钱	器官	.

布莱特在他的便士风琴里。

[ðə; ði] “ ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ” — [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ['faʊndɪd] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

The	“	Morning	Star	”	—	a	journal	founded	to	advocate	the	views	of	Mr	.
这	“	早晨	星星	”	—	一个	杂志	创立	到	提倡	这	浏览	的	先生	.

[braɪt] — [met][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sə'pɔːrt] .

Bright	—	met	with	little	support	.
明亮的	—	遇见	和	小的	支持	.

《晨星报》是一份旨在宣传布莱特先生观点的期刊，但几乎没有得到任何支持。

['æftər][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] . — - .

After	an	uncertain	existence	of	some	years	,	it	was	discontinued	.	—	1859	.
后	一个	不确定	存在	的	一些	年	,	它	曾是	已停产	.	—	-	.

经过几年不稳定的发展后，它于1859年停刊。

[noʊ] . - .

No	.	12	.
不	.	-	.

第12号。

[kɑːr'tuːn] . — [mɑːrtʃ] - , - .

CARTOON	.	—	MARCH	12	,	1859	.
卡通片	.	—	行进	-	,	-	.

漫画——1859年3月12日。

[huː] [wɪl] [raʊz] [hɪm; ɪm] ?

WHO	WILL	ROUSE	HIM	?
WHO	将要	唤醒	他	?

谁能唤醒他?

['mɪstər] . ['braɪts] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] ,

Mr	.	Bright's	pertinacious	demand	for	a	Reform	Bill	,
先生	.	布莱特的	顽强的	要求	为了	一个	改革	账单	,

布莱特先生坚持不懈地要求出台改革法案，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv][bəuθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and	the	endeavours	of	both	political	parties	to	settle	the	question	,
和	这	努力	的	两个都	政治的	各方	到	定居	这	问题	,

以及两党为解决该问题所做的努力，

[feɪld] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] . — - .

failed	to	awaken	the	indifference	of	the	constituencies	.	—	1859	.
失败的	到	觉醒	这	漠不关心	的	这	选区	.	—	-	.

未能唤醒选民的冷漠。——1859年

[noʊ] . - .

No	.	13	.
不	.	-	.

第13号。

[kɑːr'tuːn] . — ['eɪprəl] - , - .

CARTOON	.	—	APRIL	30	,	1859	.
卡通片	.	—	四月	-	,	-	.

漫画——1859年4月30日。

[ðə; ði] ['riːəl] ['ʌgli] [rʌʃ] .

THE	REAL	UGLY	RUSH	.
这	真实的	丑陋的	匆忙	.

真正的丑陋抢购。

“ [hiː; hi] [fɪrd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ʌgli] [rʌʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

“	He	feared	there	would	be	an	ugly	rush	some	of	these	days	.
“	他	害怕	那里	会	是	一个	丑陋的	匆忙	一些	的	这些	天	.

“他担心未来几天会发生一场可怕的抢购潮。”

” — ['mɪstər] .

”	—	Mr	.
”	—	先生	.

“-先生。

['henli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] .

Henley	on	the	Reform	Bill	.
亨利	在	这	改革	账单	.

亨利谈改革法案。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Reform	Question	had	become	for	both	parties	a	battle	ground	for	the
这	改革	问题	有	变得	为了	两个都	各方	一个	战斗	地面	为了	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] .

possession	of	the	Treasury	bench	.
拥有	的	这	财政部	长椅	.

对两党而言，改革问题已成为争夺财政大臣席位的战场。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dɜːrbi] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθ] . — - .

It	proved	fatal	to	the	Derby	Ministry	in	the	preceding	month	.	—	1859	.
它	已证实	致命的	到	这	德比	部	在	这	前	月	.	—	-	.

上个月，它对德比大臣造成了致命打击。——1859年。

[noʊ] . - .

No	.	14	.
不	.	-	.

第14号。

[kɑːr'tuːn] . — [meɪ] [faɪv] , - .
CARTOON . — MAY 5 , 1860 .
卡通片 . — 可能 5 , - .

漫画——1860年5月5日。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['dʒeɪnəs] .
THE REFORM JANUS .
这 改革 雅努斯 .

改革的双面神。

{ [tuː; tə]['mɪstər] . [braɪt] : " [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [dɪr] [braɪt] : ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər]
{ To Mr . Bright : " Just the thing you want my dear Bright : double your
{ 到 先生 . 明亮的 : " 只是 这 事物 你 想 我的 亲爱的 明亮的 : 双倍的 你的
[kən'stɪtʃuənsi] !
constituency !
选区 !

{致布莱特先生："亲爱的布莱特，这正是你想要的：让你的选民数量翻倍！

" [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] : " [preɪ] [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ! — [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ædz] [wʌn][pər] [sent]
" To a Conservative : " Pray don't be alarmed ! — It Only adds one per cent
" 到 一个 保守的 : " 祈祷 不 是 惊慌 ! — 它 仅有的 添加 一 每 中心
[tuː; tə][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ! " }
to the franchise ! " }
到 这 特许经营 ! " }

"对保守派人士说：'请别惊慌！——这只会让选举权增加百分之一！'"

[lɔːrd][dʒɑːn] ['rʌsəlz] [nuː] [rɪ'fɔːrm] [prə'pəʊzlz] , [ðoʊ] [freɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
Lord John Russell's new Reform proposals , though framed with great care ,
主 约翰 罗素的 新的 改革 提案 , 尽管 框 和 伟大的 关心 ,

约翰·罗素勋爵的新改革方案，虽然措辞非常谨慎，

[ə'gen] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪstər] . ['braɪts] [ə'pruːv(ə)l] ,
again failed to receive Mr . Bright's approval ,
再次 失败的 到 收到 先生 . 布莱特的 赞同 ,

再次未能获得布莱特先生的批准。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] . — - .
and were at the same time distasteful to the Conservative Party . — 1860 .
和 是 在 这 相同的 时间 令人厌恶的 到 这 保守的 派对 . — - .

同时，保守党也对此感到反感。——1860年

[noʊ] . - .
No . 15 .
不 . - .

第15号。

[kɑːr'tuːn] . — [dʒuːn][naɪn] , - .
CARTOON . — JUNE 9 , 1860 .
卡通片 . — 六月 9 , - .

漫画——1860年6月9日。

[braɪt] [ðə; ði] [piːs] - ['meɪkər] .
BRIGHT THE PEACE - MAKER .
明亮的 这 和平 - 制造商 .

和平缔造者布莱特。

['mɪstər] . [braɪt] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['duːti] .
Mr . Bright took an active part in supporting the repeal of the Paper Duty .
先生 . 明亮的 采取 一个 积极的 部分 在 支持 这 废除 的 这 纸 责任 .

布莱特先生积极参与支持废除纸张税。

[hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [ɪn] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,

He	condemned	the	action	of	the	Upper	House	in	rejecting	the	Bill	,
他	谴责	这	行动	的	这	上	房子	在	拒绝	这	账单	,

他谴责了上议院否决该法案的行为。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɚz] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	charged	them	with	usurping	the	powers	properly	belonging	to	the
和	带电	他们	和	篡位	这	权力	适当地	属于	到	这

['kɑːmənz] . — - .

Commons	.	—	1860	.
公共领域	.	—	-	.

并指控他们篡夺了本应属于下议院的权力。——1860年。

[noʊ] . - .

No	.	16	.
不	.	-	.

第16号。

[kɑːr'tuːn] . — [dʒʊ'laɪ] - , - .

CARTOON	.	—	JULY	21	,	1860	.
卡通片	.	—	七月	-	,	-	.

漫画——1860年7月21日。

[dɪ'sent] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

DISSENT	IN	EARNEST	.
异议	在	认真	.

认真表达异议。

“ [wiː; wi][dɪ'fɜːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'sent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] . ”

“	We	defer	to	their	feelings	,	but	we	cannot	assent	to	their	reasoning	.	”
“	我们	推迟	到	他们的	情怀	,	但	我们	不能	同意	到	他们的	推理	.	”

— [pɑːrl] .

—	Parl	.
—	议会	.

“我们尊重他们的感受，但我们不能同意他们的理由。”——议会

[dɪ'beɪt] .

Debate	.
辩论	.

辩论。

['mɪstər] . ['braɪts] ['fɔːrsəbl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['influənst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm]

Mr	.	Bright's	forcible	opposition	influenced	the	Government	in	withdrawing	from
先生	.	布莱特的	强制的	反对	影响	这	政府	在	撤退	从

[ðə; ði] ['sensəs] [bɪl] [ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [klɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

the	Census	Bill	the	invidious	clause	relating	to	the	Statistics	of	Religious
这	人口普查	账单	这	令人厌恶的	条款	相关	到	这	统计数据	的	宗教

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] . — - .

Denominations	.	—	1860	.
面额	.	—	-	.

布莱特先生的强烈反对促使政府从人口普查法案中撤回了有关宗教团体统计的令人反感的条款。——1860年。

[noʊ] . - .

No	.	17	.
不	.	-	.

第17号。

[kɑːr'tuːn] . — [dɪ'sembər] [faɪv] , - .

CARTOON	.	—	DECEMBER	5	,	1863	.
卡通片	.	—	十二月	5	,	-	.

漫画——1863年12月5日。

{ [wel] - [drest] ['mɪstər] . ['kɑ:bdən][tu:; tə]['pʊrli,'pɔ:rli] - [drest] ['begər] : “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]
{ Well - dressed Mr . Cobden to poorly - dressed beggar : “ You are the
{ 出色地 - 穿着 先生 . 科布登 到 差 - 穿着 乞丐 : “ 你 是 这
['gretɪst] ['bu:bi] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
greatest booby in the Universe ,
最 鲣鱼 在 这 宇宙 ,

衣着考究的科布登先生对衣衫褴褛的乞丐说：“你是宇宙中最愚蠢的人。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][voʊt] .
and therefore you ought to have a vote .
和 所以 你 应该 到 有 一个 投票 .

因此，你应该有投票权。

” ['mɪstər] . [braɪt] : “ [hɪr] !
” Mr . Bright : “ Hear !
” 先生 . 明亮的 : “ 听到 !

布莱特先生：“听着！”

[hɪr] ! ” }
Hear ! ” }
听到 ! ” }

听到！”}

[kɑ:bdənz] ['lɑ:dʒɪk] .
COBDEN'S LOGIC .
科布登 逻辑 .

科布登的逻辑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [pər'hæps] ,
“ I don't know , perhaps ,
“ 我 不 知道 , 也许 ,

“我不知道，或许……”

['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪ'lɪtərət] [æz; əz]
any country in the world where the Masses of the People are so Illiterate as
任何 国家 在 这 世界 在哪里 这 群众 的 这 人们 是 所以 文盲 作为
[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . *
in England . *
在 英格兰 . *

世界上任何一个国家的民众文盲率都比不上英国。*

* * [saʊnd] ['steɪtsmənʃɪp] [rɪ'kwaɪrz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]
* * Sound Statesmanship requires such an extension of the franchise as shall
* * 声音 政治家风范 需要 这样的 一个 扩大 的 这 特许经营 作为 将
[æd'mɪt][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] .
admit the Masses of the People to political power .
承认 这 群众 的 这 人们 到 政治的 力量 .

明智的政治家应该扩大选举权，使广大人民群众获得政治权力。

” — [frʌm; frəm]
” — From
” — 从

“-从

['mɪstər] . [kɑ:bdənz] [spi:tʃ] [æt; ət] ['rɔtʃdeil] .
Mr . Cobden's Speech at Rochdale .
先生 . 科布登 演讲 在 罗奇代尔 .

科布登先生在罗奇代尔的演讲。

[ðɪs] [spi:tʃ] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['æŋgri] ['kɑ:ment] ,
This speech gave occasion to much angry comment ,
这 演讲 给予 场合 到 很多 生气的 评论 ,

这篇演讲引发了许多愤怒的评论。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['kɑːbdən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv]

and	led	to	a	personal	dispute	between	Mr	.	Cobden	and	the	Editor	of
和	引领	到	一个	个人的	争议	之间	先生	.	科布登	和	这	编辑	的

[ðə; ðɪ] [taɪmz] . — - .

the	Times	.	—	1863	.
这	《时代周刊》	.	—	-	.

并导致科布登先生与《泰晤士报》编辑之间发生个人纠纷。——1863年。

[noʊ] . - .

No	.	18	.
不	.	-	.

第18号。

[kɑːr'tuːn] . — ['februeri] [fɔːr] , - .

CARTOON	.	—	FEBRUARY	4	,	1865	.
卡通片	.	—	二月	4	,	-	.

漫画——1865年2月4日。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

DR	.	BRIGHT	AND	HIS	PATIENT	.
博士	.	明亮的	和	他的	病人	.

布莱特医生和他的病人。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

“ [duː][juː; jʊ][get] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ?

“	Do	you	get	good	wages	?
“	做	你	得到	好的	工资	?

“你的工资高吗？”

” ['peɪʃ(ə)nt] .

”	Patient	.
”	病人	.

“病人。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” ['dɑːktər] .

”	Doctor	.
”	医生	.

“医生。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ?

“	Have	you	plenty	to	eat	and	drink	?
“	有	你	很多	到	吃	和	喝	?

你们吃饱喝足了吗?

” ['peɪʃ(ə)nt] .

”	Patient	.
”	病人	.

“病人。

“ [jes] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] .

“	Yes	,	as	far	as	that	goes	.
“	是的	,	作为	远的	作为	那	去	.

“是的，就这一点而言。”

” ['dɑːktər] .
” **Doctor** .
” 医生 .

“医生。

“ [duː][juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ?
“ **Do** **you** **do** **as** **you** **like** **?**
“ 做 你 做 作为 你 喜欢 ?

你随心所欲吗?

” ['peɪʃ(ə)nt] .
” **Patient** .
” 病人 .

“病人。

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

” ['dɑːktər] .
” **Doctor** .
” 医生 .

“医生。

“ [duː][juː; jʊ] [peɪ] ['tæksɪz] ?
“ **Do** **you** **pay** **taxes** **?**
“ 做 你 支付 税收 ?

你交税吗?

” ['peɪʃ(ə)nt] .
” **Patient** .
” 病人 .

“病人。

“ [nʌn] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
“ **None** **to** **hurt** **me** **much** **.**
“ 没有任何 到 伤害 我 很多 .

“没有人能真正伤害我。”

” ['dɑːktər] .
” **Doctor** .
” 医生 .

“医生。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
” 啊 !

“啊!

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] .
We **must** **change** **all** **that** **.**
我们 必须 改变 全部 那 .

我们必须改变这一切。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [rɪˈfɔːrm] !
We **must** **go** **in** **for** **Reform** **!**
我们 必须 去 在 为了 改革 !

我们必须进行改革!

” [ðɪs] ['kɑːləkwi] ['gɪvz] [ə; eɪ][nɑːt] [ˌʌn'fer] ['sʌməri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['braɪts] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” This colloquy gives a not unfair summary of Mr . Bright's address to his
” 这 对话 给予 一个 不是 不公平 概括 的 先生 . 布莱特的 地址 到 他的
[kən'stituənts][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθ] . — - .
constituents in the preceding month . — 1865 .
成分 在 这 前 月 . — - .

“这段对话恰如其分地概括了布莱特先生上个月向选民发表的讲话。——1865年。

[noʊ] . - .
No . 19 .
不 . - .

第19号。

[kɑːr'tuːn] . — [noʊ'vembər] - , - .
CARTOON . — NOVEMBER 25 , 1865 .
卡通片 . — 十一月 - , - .

漫画——1865年11月25日。

{ [lɔːrd] ['rʌsl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] : “ [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][set] [mɪs] ['gəuʃən] ? ” }
{ Lord Russell to another woman : “ Will you join our set Miss Goshen ? ” }
{ 主 罗素 到 其他 女士 : “ 将要 你 加入 我们的 放 错过 歌珊 ? ” }

罗素勋爵对另一位女士说：“戈申小姐，你愿意加入我们的剧组吗？”

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] “ [wɔːl] - ['flaʊər] .
THE POLITICAL “ WALL - FLOWER .
这 政治的 “ 墙 - 花 .

政治上的“壁花”。

” [mɪs] [braɪt] .
” Miss Bright .
” 错过 明亮的 .

“布莱特小姐。”

“ ['noʊbɑːdi][æsks][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'klaɪn] .
“ Nobody asks Me ; and if they did , I should certainly decline .
“ 无人 问 我 ; 和 如果 他们 做过 , 我 应该 当然 衰退 .

“没有人问我；即使有人问，我也一定会拒绝。”

” [lɔːrd] ['rʌsəlz] [wɪg] ['predʒudisiz][wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][pər'mɪt][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] ['mɪstər] .
” Lord Russell's Whig prejudices were too strong to permit his offering Mr .
” 主 罗素的 辉格党 偏见 是 也 强的 到 允许 他的 提供 先生 .
[braɪt] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] — [ðoʊ] [nʌn] [hæd; həd] ['betər] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] . — - .
Bright a seat in the Cabinet — though none had better deserved it . — 1865 .
明亮的 一个 座位 在 这 内阁 — 尽管 没有任何 有 更好的 应得的 它 . — - .

“罗素勋爵的辉格党偏见太强烈，以至于他无法让布莱特先生进入内阁——尽管没有人比他更配得上这个职位。——1865年。

[noʊ] . - .
No . 20 .
不 . - .

第20号。

[kɑːr'tuːn] . — [dɪ'sembər] [naɪn] , - .
CARTOON . — DECEMBER 9 , 1865 .
卡通片 . — 十二月 9 , - .

漫画——1865年12月9日。

[dʒɑːn] [sloʊ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [fæst] .
JOHN SLOW AND JOHN FAST .
约翰 慢的 和 约翰 快速地 .

约翰·斯洛和约翰·法斯特。

[ɜ:rl] ['rʌsl] .
Earl Russell .
伯爵 罗素 .

厄尔·罗素。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[dəunt][bi:; bi]['vaɪələnt] , ['mɪstər] . [braɪt] , [ænd; ənd]['prɑ:pər][in'kwaiəriz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] ,
Don't be violent , Mr . Bright , and proper inquiries shall be made ,
不 是 暴力 , 先生 . 明亮的 , 和 恰当的 查询 将 是 制成 ,

布莱特先生，请不要使用暴力，我们会进行适当的调查。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frend] , ['mɪstər] . ['wə:kiŋmæn] .
as we have perfect confidence in our friend , Mr . Workingman .
作为 我们 有 完美的 信心 在 我们的 朋友 , 先生 . 工人 .

因为我们对我们的朋友沃金曼先生充满信心。

” [lɔ:rd] ['rʌsl] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] ['kwestʃən] ,
” Lord Russell claimed to have a monopoly of the Reform Question ,
” 主 罗素 声称 到 有 一个 垄断 的 这 改革 问题 ,

罗素勋爵声称自己垄断了改革问题，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vaɪələnt]['tʃeɪndʒɪz] [di'mɑ:ndid] [baɪ]['mɪstər] .
and was not prepared to make the violent changes demanded by Mr .
和 曾是 不是 准备 到 制作 这 暴力 变化 要求 经过 先生 .
[braɪt] . — - .
Bright . — 1865 .
明亮的 . — - .

并且不愿做出布莱特先生所要求的剧烈改变。——1865年

[noʊ] . - .
No . 21 .
不 . - .

第21号。

[kɑ:r'tu:n] . — [dɪ'sembər] - , - .
CARTOON . — DECEMBER 30 , 1865 .
卡通片 . — 十二月 - , - .

漫画——1865年12月30日。

[si:n] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] .
SCENE FROM ST .
场景 从 英石 .

圣徒的场景

['sti:vənz] ['pæntəmaɪm] .
STEPHEN'S PANTOMIME .
斯蒂芬的 哑剧 .

斯蒂芬的哑剧。

[klaʊn] (['mɪstər] . [bi:'ɑ:r] - [ˌdʒi:ˌeɪtʃ'ti:]) .
Clown (Mr . Br - ght) .
小丑 (先生 . Br - 格特) .

小丑（Br-ght先生）。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] !
“ What a beautiful child !
“ 什么 一个 美丽的 孩子 !

“多么漂亮的孩子啊！”

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [jər] , [mʌm] .
Let me take care of it for yer , mum .
让 我 拿 关心 的 它 为了 你的 , 妈妈 .

妈妈，让我来帮您处理吧。

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wɜːr; wər] [def] [əˈlaɪk][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbraɪts] [ˈmenəsiz] [ænd; ənd] [pəˈsweiʒənz] ,
" The Ministry were deaf alike to Mr . Bright's menaces and persuasions ,
" 这 部 是 聋 同样 到 先生 . 布莱特的 威胁 和 说服 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪl] ,
and their Bill ,
和 他们的 账单 ,

"对于布莱特先生的威胁和劝说，内政部都充耳不闻，他们的法案也置之不理。"

[æz; əz] [ˈʌltɪmətli] [freɪmd] , [dɪd][nɑːt][kənˈteɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as ultimately framed , did not contain any of the points for which he
作为 最终 框 , 做过 不是 包含 任何 的 这 积分 为了 哪个 他
[kənˈtendid] . — - .
contended . — 1865 .
有争议 . — - .

最终形成的版本并没有包含他所主张的任何观点。——1865年

[noʊ] . - .
No . 22 .
不 . - .

第22号。

[kɑːrˈtuːn] . — [ˈdʒænjueri] - , - .
CARTOON . — JANUARY 20 , 1866 .
卡通片 . — 一月 - , - .

漫画——1866年1月20日。

{ [ˈmɪstər] . [braɪt] [ˈjuːzɪŋ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] : " [ˈloʊər] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈloʊər] [əˈweɪ] " }
{ Mr . Bright using speaking trumpet : " LOWER AWAY THERE LOWER AWAY " }
{ 先生 . 明亮的 使用 请讲 喇叭 : " 降低 离开 那里 降低 离开 " }

布莱特先生用扩音器喊道："降低音量！降低音量！"

[ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [ˈpæsɪndʒər] .
THE OFFICIOUS PASSENGER .
这 爱管闲事的 乘客 .

爱管闲事的乘客。

[lɔːrd] [dʒɑːn] .
Lord John .
主 约翰 .

约翰勋爵。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [frend] [braɪt] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [kəˈmænd] [ðɪs] [ʃɪp] , [ɔːr][duː][aɪ] ?
" Excuse me , friend Bright , but do you command this ship , or do I ?
" 原谅 我 , 朋友 明亮的 , 但 做 你 命令 这 船 , 或者 做 我 ?

"打扰一下，布莱特朋友，这艘船是你指挥，还是我指挥？"

" [ˈmɪstər] . [braɪt] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
" Mr . Bright not having been admitted to the Cabinet ,
" 先生 . 明亮的 不是 拥有 到过 承认 到 这 内阁 ,

"由于布莱特先生未能进入内阁，

[wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .
was endeavouring from the platform to force the hands of the Ministry .
曾是 努力 从 这 平台 到 力量 这 双手 的 这 部 .
— - .
— 1866 .
— - .

1866年，他试图利用讲台迫使政府采取行动。

[noʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

[kɑːr'tuːn] . — ['februeri] - , - .
CARTOON . — FEBRUARY 10 , 1866 .
卡通片 . 一 二月 - , - .

漫画——1866年2月10日。

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
GOING DOWN TO THE HOUSE .
去 向下 到 这 房子 .

下楼回家。

[lɔːrd] ['rʌsl] .
Lord Russell .
主 罗素 .

罗素勋爵。

“ [wel] , [braɪt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ Well , Bright , what do you want ?
“ 出色地 , 明亮的 , 什么 做 你 想 ?

“布莱特，你想要什么？”

” ['dʒɑːni] [braɪt] .
” Johnny Bright .
” 约翰尼 明亮的 .

“约翰尼·布莱特。”

“ ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] .
“ Anything your Honour is willing to give me NOW .
” 任何事物 你的 荣誉 是 愿意的 到 给 我 现在 .

“法官大人现在愿意给我的任何东西。”

” ['mɪstər] . [braɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] —
” Mr . Bright was now prepared to accept any reduction of the franchise —
” 先生 . 明亮的 曾是 现在 准备 到 接受 任何 减少 的 这 特许经营 —
['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [nɔːr] ['pɑːrləmənt] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]
being convinced that neither the Ministry nor Parliament would agree to a Radical
存在 确信 那 两者都不 这 部 也不 议会 会 同意 到 一个 激进的
['meʒər] . — - .
measure . — 1866 .
措施 . 一 - .

“布莱特先生现在准备接受任何削减选举权的措施——因为他确信，无论是政府还是议会都不会同意激进的措施。——1866年。

[noʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[kɑːr'tuːn] . — [sep'tembər] [eɪt] , - .
CARTOON . — SEPTEMBER 8 , 1866 .
卡通片 . 一 九月 8 , - .

漫画——1866年9月8日。

[ðə; ði] ['brʌmədʒəm] ['fræŋkənstaɪn] .
THE BRUMMAGEM FRANKENSTEIN .
这 布鲁玛格姆 弗兰肯斯坦 .

布鲁玛格姆·弗兰肯斯坦。

[dʒɑ:n] [braɪt] .
John **Bright** **.**
约翰 明亮的 .

约翰·布莱特。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌef 'i:] — [ˌef 'i:] — [fɪr] [ʌv; əv][mɑ:] — ['mænhʊd] ['sʌfrɪdʒ] !
“ **I** **have** **no** **fe** **—** **fe** **—** **fear** **of** **ma** **—** **manhood** **suffrage** **!**
“ 我 有 不 费 — 费 — 害怕 的 玛 — 男子气概 选举权 !

“我丝毫不惧怕男性选举权！”

” [['mɪstər] . ['braɪts] [spi:tʃ] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
” **[** **Mr** **.** **Bright's** **Speech** **at** **Birmingham** **.**
” [先生 . 布莱特的 演讲 在 伯明翰 .

“[布莱特先生在伯明翰的演讲。

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [ək'sept] ['eni] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [hæd; həd] [ə'raʊzd]
The **unwillingness** **of** **Parliament** **to** **accept** **any** **measure** **of** **Reform** **had** **aroused**
这 不情愿 的 议会 到 接受 任何 措施 的 改革 有 被唤醒
[ə; eɪ][waɪd] - [spred] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] .
a **wide** **-** **spread** **discontent** **amongst** **the** **working** **classes** **.**
一个 宽的 - 传播 不满 在 这 在职的 课程 .

议会不愿接受任何改革措施，这引起了工人阶级的广泛不满。

[ə; eɪ]['mɑ:nstər] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] [ɪn] ['ɔ:gəst] . — - .
A **monster** **gathering** **was** **held** **at** **Birmingham** **in** **August** **.** **—** **1866** **.**
一个 怪物 采集 曾是 握住 在 伯明翰 在 八月 . — - .

1866年8月，伯明翰举行了一场盛大的集会。

[noʊ] . - .
No **.** **25** **.**
不 . - .

第25号。

[kɑ:r'tu:n] . — [ɑ:k'toʊbər] - , - .
CARTOON **.** **—** **OCTOBER** **20** **,** **1866** **.**
卡通片 . — 十月 - , - .

漫画——1866年10月20日。

{ ['pærət] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [pɜ:rtʃ] [mɑ:rkt] “ [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ” }
{ **Parrot** **sitting** **on** **perch** **marked** **“** **UNIVERSAL** **SUFFRAGE** **”** **}**
{ 鹦鹉 坐着 在 栖息 标记 “ 普遍的 选举权 ” }

鹦鹉栖息在标有“普选权”字样的栖木上。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [poʊl] - ['pærət] .
THE **POPULAR** **POLL** **-** **PARROT** **.**
这 受欢迎的 轮询 - 鹦鹉 .

广受欢迎的民意调查鹦鹉。

['pærət] [sɔ:ŋ] .
Parrot **Song** **.**
鹦鹉 歌曲 .

鹦鹉之歌。

“ ['prɪti] [dɪ'mɑ:krə] — [ə; eɪ] — [ˌeɪˌti:'ɛs] !
“ **Pretty** **democra** **—** **a** **—** **ats** **!**
“ 漂亮的 民主 — 一个 — ats !

“真是个民主的——啊——啊！”

[teɪk] - [ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊl] !
Take **'** **em** **to** **the** **poll** **!**
拿 - 呃 到 这 轮询 !

带他们去投票！

['nɔ:ti] [bɑ:b] ['loʊ] !
Naughty Bob Lowe !
淘气 鲍勃 洛 !

淘气的鲍勃·洛!

- — [i:] — [i:] — [ˌwaɪ'ɛks] ! ! !
Schgree — e — e — yx ! ! !
- — e — e — yx ! ! !

Schgree—e—e—yx!!!

" ['mɪstər] . [braɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [rɪ'fɔ:rm] ['mi:tiŋz] [ɪn] ['veriəs] [taʊnz] .
" Mr . Bright was now addressing Reform Meetings in various towns .
" 先生 . 明亮的 曾是 现在 解决 改革 会议 在 各种各样的 城镇 .

"布莱特先生当时正在各个城镇的改革集会上发表演讲。"

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] — [æn; ən][ə'bju:s][ʌv; əv]['mɪstər] . ['loʊ] , [hu:] [hæd; həd]
The burden of them was — an abuse of Mr . Lowe , who had
这 负担 的 他们 曾是 — 一个 虐待 的 先生 . 洛 , WHO 有
['eɪdɪd] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [lɔ:rd] ['rʌsəlz] ['meʒər] . — - .
aided in rejecting Lord Russell's measure . — 1866 .
协助 在 拒绝 主 罗素的 措施 . — - .

他们的负担是——对洛先生的辱骂，他曾帮助否决了罗素勋爵的提案。——1866年。

[noʊ] . - .
No . 26 .
不 . - .

第26号。

[kɑ:r'tu:n] . — [noʊ'vembər] - , - .
CARTOON . — NOVEMBER 10 , 1866 .
卡通片 . — 十一月 - , - .

漫画——1866年11月10日。

{ ['mɪstər] . [braɪt] ['hoʊldɪŋ]['bɑ:t(ə)l] ['leɪbld] " ['rædɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] " . }
{ Mr . Bright holding bottle labelled " RADICAL REFORM " . }
{ 先生 . 明亮的 保持 瓶子 标签 " 激进的 改革 " . }

布莱特先生手持一个标有"彻底改革"字样的瓶子。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌdʌlkə'mærə] [ɪn] ['dʌblɪn] .
DR . DULCAMARA IN DUBLIN .
博士 . 杜尔卡马拉 在 都柏林 .

都柏林的杜尔卡马拉博士。

['mɪstər] . [braɪt] ['vɪzɪtɪd] ['dʌblɪn] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [ɪn][ɑ:k'toʊbər] .
Mr . Bright visited Dublin , by request , in October .
先生 . 明亮的 到访 都柏林 , 经过 要求 , 在 十月 .

布莱特先生应邀于十月访问了都柏林。

[hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃənz] . — -
His speeches were mainly devoted to the discussion of Irish questions . — 1866
他的 演讲 是 主要 奉献 到 这 讨论 的 爱尔兰 问题 . — -
.
:
.

他的演讲主要致力于讨论爱尔兰问题。——1866年

[noʊ] . - .
No . 27 .
不 . - .

第27号。

[kɑːr'tuːn] . — [dɪ'sembər] - , - .
CARTOON . — DECEMBER 29 , 1866 .
卡通片 . — 十二月 - , - .

漫画——1866年12月29日。

[ðə; ði] ['festɪv] ['siːz(ə)n] .
THE FESTIVE SEASON .
这 节日 季节 .

节日季。

([ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'prɑːbəbl] , ['pɪktʃər] .)
(A Pleasant , but we fear a somewhat Improbable , Picture .)
(一个 令人愉快的 , 但 我们 害怕 一个 有些 不太可能 , 图片 .)

（一幅令人愉悦，但我们认为不太现实的画面。）

['mɪstər] . [biː] * *
Mr . B * *
先生 . B * *

B先生

* * * , [em] . [piː] .
*** * * , M . P .**
* * * , M . P .

* *，议员

“ [aɪ] [ʃeɪ] ['loʊ] , [oʊld] - , ['lɛʃ] - - ['tɜrnəl] - !
“ I shay Lowe , old f'la , lesh shwear ' ternal fr'en'ship !
“ 我 谢伊 洛 , 老的 - , 莱什 - - 外部 - !

“我 shay Lowe，老 f'la，lesh shwear 'ternal fr'en'ship！

” ['mɪstər] . [el] *
” Mr . L *
” 先生 . L *

L先生*

* * , [em] . [piː] .
*** * , M . P .**
* * , M . P .

* *，议员

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɑːni] .
“ All right , Johnny .
“ 全部 正确的 , 约翰尼 .

“好的，约翰尼。”

[bɪn] [bɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
Been boshe in the wrong .
到过 博舍 在 这 错误的 .

一直都错了。

” [nɑːt][soʊ] [ɪm'prɑːbəbl] ['æftər][ɔːl] .
” Not so improbable after all .
” 不是 所以 不太可能 后 全部 .

“这并非完全不可能。”

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] ['mesərz] . [braɪt] [ænd; ənd] ['loʊ] [wɜːr; wər] ['kɑːliːgz] [ɪn]
Within two years from this date Messrs . Bright and Lowe were colleagues in
之内 二 年 从 这 日期 先生们 . 明亮的 和 洛 是 同事 在
[ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪnət] . — - .
the same Cabinet . — 1866 .
这 相同的 内阁 . — - .

从此日期起两年内，布莱特先生和洛先生就成为了同一内阁的同事。——1866年。

[noʊ] . - .
No . **28** .
不 . - .

第28号。

[kɑːr'tuːn] . — ['dʒænjueri] - , - .
CARTOON . **—** **JANUARY** **12** , **1867** .
卡通片 . 一 一月 - , - .

漫画——1867年1月12日。

['raɪv(ə)l] ['swiːpəz] .
RIVAL **SWEEPERS** .
竞争对手 清扫工 .

竞争对手清道夫。

['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] .
General **Chorus** .
一般的 合唱 .

总合唱团。

“ [klɪr] [jər] [dɔːr] - [step] [daʊn] , [mʌm] ?
“ **Clear** **yer** **door** **-** **step** **down** **,** **mum** **?**
“ 清除 你的 门 - 步 向下 , 妈妈 ?

“妈妈，把门前的台阶清理干净了吗？”

” [ɔːl] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
” **All** **parties** **were** **pledged** **to** **a** **renewal** **of** **the** **Reform** **discussion** **in** **the**
” 全部 各方 是 承诺 到 一个 续期 的 这 改革 讨论 在 这
[ə'proʊtʃɪŋ] ['seʃ(ə)n] .
approaching **Session** **.**
接近 会议 .

“各方都承诺在即将召开的会议上重启改革讨论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['raɪv(ə)lri] . — - .
There **was** **,** **therefore** **,** **every** **prospect** **of** **an** **animated** **rivalry** **.** **—** **1867** **.**
那里 曾是 , 所以 , 每一个 前景 的 一个 动画 对抗 . 一 - .

因此，一场激烈的竞争极有可能发生。——1867年

[noʊ] . - .
No . **29** .
不 . - .

第29号。

[kɑːr'tuːn] . — ['februeri] - , - .
CARTOON . **—** **FEBRUARY** **15** , **1868** .
卡通片 . 一 二月 - , - .

漫画——1868年2月15日。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['bʊlz] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
BULL'S **WAITING** **-** **ROOM** .
公牛的 等待 - 房间 .

公牛的候诊室。

['bendʒəmɪn] ([tuː; tə][haɪ'bəːniə]) .
Benjamin **(** **to** **Hibernia** **)** **.**
本杰明 (到 希伯尼亚) .

本杰明（致希伯尼亚）。

“ - , [ðə; ði] - [teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] - .
“ Please'm , the doctor'll take your case fust'm .
“ - , 这 - 拿 你的 案件 - .

“请您放心，医生会首先接手您的病例。”

” ['mɪstər] . ['braɪts] ['fɜːrðər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ([fɔːr; fər][ðə; ði]
” Mr . Bright's further agitation of the Reform Question was (for the
” 先生 . 布莱特的 更远 搅动 的 这 改革 问题 曾是 (为了 这
['prez(ə)nt]) [ə'restɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
present) arrested by that of the Irish Church ,
展示) 被捕 经过 那 的 这 爱尔兰 教会 ,

“布莱特先生对宗教改革问题的进一步鼓动（目前）被爱尔兰教会的制止了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . — - .
which was uppermost in the minds of the country . — 1868 .
哪个 曾是 最上层 在 这 思想 的 这 国家 . — - .

这是当时全国上下最为关注的问题。——1868年

[noʊ] . - .
No . 31 .
不 . - .

第31号。

[kɑːr'tuːn] . — [dʒʊ'laɪ] - , - .
CARTOON . — JULY 11 , 1868 .
卡通片 . — 七月 - , - .

漫画——1868年7月11日。

[æθ'letɪks] [æt; ət] ['westmɪnstər] .
ATHLETICS AT WESTMINSTER .
竞技 在 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特大学的田径运动。

[dʒɑːn] [braɪt] .
John Bright .
约翰 明亮的 .

约翰·布莱特。

“ [hɑː] ! [wəʊnt][juː; jʊ] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː][nekst][hæf] [wen] ['aʊər; ɑːr][bɪg] ['brʌðər] [kʌmz] ! ! !
“ Ha ! Won't you ketch it next half when our big brother comes ! ! !
“ 哈 ! 惯于 你 双体帆船 它 下一个 一半 什么时候 我们的 大的 兄弟 来 ! ! !

“哈！等我们哥哥下半场来了，你可就惨了！！！”

” ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [sə'spensəri] [bɪl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][lɔːds] .
” Mr . Gladstone's Irish Church Suspensory Bill was thrown out by the Lords .
” 先生 . 格拉德斯通的 爱尔兰 教会 悬吊 账单 曾是 抛掷 出去 经过 这 领主 .

“格莱斯顿先生提出的爱尔兰教会暂停法案被上议院否决了。”

[ðə; ði] “ [bɪg] ['brʌðər] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [rɪ'fɔːrm] [bɪl]
The “ big brother ” was the Borough constituencies enlarged by the New Reform Bill
这 “ 大的 兄弟 ” 曾是 这 行政区 选区 放大 经过 这 新的 改革 账单
. — - .
. — 1868 .
. — - .

“老大哥”指的是根据新改革法案扩大的自治市镇选区。——1868 年。

[noʊ] . - .
No . 32 .
不 . - .

第32号。

[kɑːr'tuːn] . — [sep'tembər] - , - .
CARTOON . — SEPTEMBER 12 , 1868 .
卡通片 . — 九月 - , - .

漫画——1868年9月12日。

[ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
A DRESS REHEARSAL .
一个 裙子 排演 .

彩排。

[frend] [braɪt] .
Friend Bright .
朋友 明亮的 .

布莱特朋友。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['verɪli] [ðiːz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['gɑːrmənts][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , ['æftər][ɔːl] !
Verily these Ministerial garments won't be so unbecoming , after all !
确实 这些 部长 服装 惯于 是 所以 不体面 , 后 全部 !

的确，这些部长服饰终究不会那么不合身!

” [[sed] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ə'dres] .]
” [Said , in other words , in his last address .]
” [说 , 在 其他 字 , 在 他的 最后的 地址 .]

（换句话说，这是他在最后一次讲话中所说。）

[ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
The Leadership of the Liberal Party having escaped from the hands of the
这 领导 的 这 自由派 派对 拥有 逃脱 从 这 双手 的 这
[wɪgz] ,
Whigs ,
辉格党 ,

自由党的领导权已经从辉格党手中逃脱，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [braɪt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðer; ðər]
made it more than probable that Mr . Bright would have a seat in their
制成 它 更多的 比 可能 那 先生 . 明亮的 会 有 一个 座位 在 他们的
[nekst]['kæbɪnət] . — - .
next Cabinet . — 1868 .
下一个 内阁 . — - .

这使得布莱特先生极有可能在下一届内阁中占有一席之地。——1868年。

[noʊ] . - .
No . 33 .
不 . - .

第33号。

[kɑːr'tuːn] . — [dɪ'sembər] - , - .
CARTOON . — DECEMBER 19 , 1868 .
卡通片 . — 十二月 - , - .

漫画——1868年12月19日。

[ə; eɪ] “ [frend] ” [æt; ət] [kɔːrt] .

A	“	FRIEND	”	AT	COURT	.
一个	“	朋友	”	在	法庭	.

法庭上的“朋友”。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] .

What	we	have	Read	.
什么	我们	有	读	.

我们读过的内容。

“ ['mɪstər] . [braɪt] [ə'tendid] ['jestərdeɪ] [æt; ət] ['wɪnzər] ,

“	Mr	.	Bright	attended	yesterday	at	Windsor	,
“	先生	.	明亮的	参加	昨天	在	温莎	,

“布莱特先生昨天出席了在温莎举行的活动，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd]

and	kissed	Her	Majesty's	hand	on	his	appointment	to	the	Board	of	Trade
和	亲吻	她	陛下的	手	在	他的	预约	到	这	木板	的	贸易

.

:

.

在被任命为贸易委员会委员时，他亲吻了女王陛下的手。

” [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]

”	The	defeat	of	the	Conservatives	at	the	General	Election	was	followed	by
”	这	击败	的	这	保守派	在	这	一般的	选举	曾是	随后	经过

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

the	formation	of	a	Liberal	Administration	,
这	形成	的	一个	自由派	行政	,

“保守党在大选中落败后，自由党组建了政府。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [braɪt] [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] . —

in	which	Mr	.	Bright	was	included	as	President	of	the	Board	of	Trade	.	—
在	哪个	先生	.	明亮的	曾是	包括	作为	总统	的	这	木板	的	贸易	.	—

- .

1868	.
-	.

其中布莱特先生被任命为贸易委员会主席。——1868年。

[noʊ] . - .

No	.	34	.
不	.	-	.

第34号。

[kɑːr'tuːn] . — [meɪ] [eɪt] , - .

CARTOON	.	—	MAY	8	,	1869	.
卡通片	.	—	可能	8	,	-	.

漫画——1869年5月8日。

“ [rɪ'dʒektɪd] !

“	REJECTED	!
“	拒绝	!

“拒绝！”

” [ɔːr] , [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

”	OR	,	THE	VICISSITUDES	OF	ART	.
”	或者	,	这	变迁	的	艺术	.

“或者，艺术的变迁。”

['mɪstər] . ['braɪts] [lɔːŋ] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] ,

Mr	.	Bright's	long	advocacy	of	the	Irish	Church	Disestablishment	,
先生	.	布莱特的	长的	倡导	的	这	爱尔兰	教会	解散	,

布莱特先生长期以来一直倡导爱尔兰教会脱离国教，

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][rɪ'dʒektɪd][ə'laɪk][baɪ][ɔːl] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [sək'sesfəli]
after being in principle rejected alike by all Administrations , was now successfully
后 存在 在 原则 拒绝 同样 经过 全部 行政部门 , 曾是 现在 成功地
['riːəlaɪzd] . — - .
realized . — 1869 .
已实现 . — - .

尽管此前一直被各级政府一致拒绝，但现在却成功实现了。——1869年

[noʊ] . - .
No . 35 .
不 . - .

第35号。

[kɑːr'tuːn] . — [dʒuːn] - , - .
CARTOON . — JUNE 26 , 1869 .
卡通片 . — 六月 - , - .

漫画——1869年6月26日。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
FORGETTING HIS PLACE .
遗忘 他的 地方 .

忘本了。

[dʒɑːn] [braɪt] .
John Bright .
约翰 明亮的 .

约翰·布莱特。

“ ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
“ Irish Church coming down !
“ 爱尔兰 教会 未来 向下 !

“爱尔兰教堂要拆了！”

— [pʊl] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [ɪn'fætʃueɪtɪd] - [oʊld] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] —
— pull out o ' the way there with that ' infatuated ' old machine of yours —
— 拉 出去 o - 这 方式 那里 和 那 - 迷恋 - 老的 机器 的 你的 —
[kɑːnt] [jər] ?
can't yer ?
不能 你的 ?

—开走你那辆“痴迷”的老车，好吗?

” [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] .
” Groom of the Chambers .
” 新郎 的 这 钱伯斯 .

“侍从官。”

“ [dʒɑːn] , [dʒɑːn] , [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [juːz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
“ John , John , you're FORGETTING YOUR PLACE — you mustn't use that sort of
“ 约翰 , 约翰 , 你是 遗忘 你的 地方 — 你 不得 使用 那 种类 的
['læŋgwɪdʒ] [naʊ] .
language NOW .
语言 现在 .

“约翰，约翰，你忘了自己的身份——你现在绝对不能说那种话。”

” ['mɪstər] . ['braɪts] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'waɪzli]
” Mr . Bright's characteristic disregard of the Upper House had been unwisely
” 先生 . 布莱特的 特征 漠视 的 这 上 房子 有 到过 不明智地
[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'stituənts] . — - .
expressed in a published letter to his constituents . — 1869 .
表达 在 一个 已发布 信 到 他的 成分 . — - .

“布莱特先生对上议院一贯的漠视，曾在一封公开写给选民的信中不明智地表达出来。”——1869年。

[noʊ] . - .
No . 36 .
不 . - .

第36号。

[kɑːr'tuːn] . — ['dʒænjueri] - , - .
CARTOON . — JANUARY 22 , 1870 .
卡通片 . — 一月 - , - .

漫画——1870年1月22日。

[dʒɑːn] ['braɪts] [nuː] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] . —
JOHN BRIGHT'S NEW REFORM BILL . —
约翰 布莱特的 新的 改革 账单 . —

约翰·布莱特的新改革法案——

“ [rɪ'fɔːrm] [jɔːr'selvz] !
“ REFORM YOURSELVES !
“ 改革 你们自己 !

“你们要改革自己！”

” ['mɪstər] . [braɪt] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts][ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] ;
” Mr . Bright addressed his constituents on the evils of the Liquor traffic ;
” 先生 . 明亮的 已解决 他的 成分 在 这 罪恶 的 这 酒 交通 ;
[ɜːrdʒɪŋ] ,
urging ,
敦促 ,

布莱特先生向选民们讲述了酒类交易的危害；他敦促道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] — [nɑːt][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . —
that it was a question — not for Government , but for themselves . —
那 它 曾是 一个 问题 — 不是 为了 政府 , 但 为了 他们自己 . —
- .
1870 .
- .

1870年，这是一个他们自己而非政府需要解决的问题。

[noʊ] . - .
No . 37 .
不 . - .

第37号。

[kɑːr'tuːn] . — ['februeri] [faɪv] , - .
CARTOON . — FEBRUARY 5 , 1870 .
卡通片 . — 二月 5 , - .

漫画——1870年2月5日。

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
THE BILL OF FARE .
这 账单 的 票价 .

菜单清单。

['mɪstər] . ['glædstəun] ([ðə; ði] “ [ʃef] ”) .
Mr . Gladstone (the “ Chef ”) .
先生 . 格拉德斯通 (这 “ 厨师 ”) .

格拉德斯通先生（“厨师”）。

“ ['aɪrɪʃ] [stuː] [fɜːrst] , ['mɪsɪz] . [biː] . , [ænd; ənd] [ðen] — —
“ Irish stew first , Mrs . B . , and then — —
“ 爱尔兰 炖 第一的 , 太太 . B . , 和 然后 — —

“先来份爱尔兰炖菜，B夫人，然后——”

" ['mɪsɪz] . [braɪt] ([ðə; ði] [kʊk]) .
" **Mrs** . **Bright** (**the** **Cook**) .
" 太太 . 明亮的 (这 厨师) .

"布莱特太太（厨娘）。

" [lɔ:] [bles] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒi:] . , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['stu:z] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪl] [get]
" **Lor** **bless** **you** , **Mr** . **G** . , **the** **Irish** **stew's** **quite** **as** **much** **as** **they'll** **get**
" 洛尔 保佑 你 , 先生 . G . , 这 爱尔兰 炖菜 相当 作为 很多 作为 他们会 得到
[θru:] ,
through ,
通过 ,

"上帝保佑你，G先生，爱尔兰炖菜就是他们能吃完的极限了。"

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] !
I'll **be** **bound** !
患病的 是 边界 !

我一定会遵守!

" ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['meʒərz] [ɪn] [wʌn] ['seʃ(ə)n] ,
" **Commenting** **on** **the** **difficulty** **of** **passing** **several** **important** **measures** **in** **one** **Session** ,
" 评论 在 这 困难 的 通过 一些 重要的 措施 在 一 会议 ,
['mɪstər] . [braɪt] [hæd; həd] [sed] ,
Mr . **Bright** **had** **said** ,
先生 . 明亮的 有 说 ,

布莱特先生在评论一次会议上通过几项重要措施的难度时曾说:

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [draɪv] [sɪks] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ə'brest] [θru:] ['temp(ə)l] [bɑ:r] . " — -
" **It** **was** **not** **easy** **to** **drive** **six** **omnibuses** **abreast** **through** **Temple** **Bar** . " — **1870**
" 它 曾是 不是 简单的 到 驾驶 六 公共汽车 并排 通过 寺庙 酒吧 . " — -
.
:
.

"六辆公共马车并排驶过圣殿酒吧可不是件容易的事。"——1870年。

[nəʊ] . - .
No . **38** .
不 . - .

第38号。

[kɑ:r'tu:n] . — ['dʒænjueri] - , - .
CARTOON . — **JANUARY** **13** , **1872** .
卡通片 . — 一月 - , - .

漫画——1872年1月13日。

" [ɔ:f] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
" **OFF** **GREENWICH** .
" 离开 格林威治 .

"离开格林威治。"

" [dʒɑ:n] [braɪt] .
" **John** **Bright** .
" 约翰 明亮的 .

约翰·布莱特。

" [kʌm] [ə'bɔ:rd] , [sɜ:r] !
" **Come** **aboard** , **sir** !
" 来 船上 , 先生 !

"先生，请上船！"

" ['kæptɪn] ['glædstəun] .
" **Captain** **Gladstone** .
" 队长 格拉德斯通 .

"格拉德斯通船长。"

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] .
“ Glad to see you , John .
“ 高兴的 到 看 你 , 约翰 .

“很高兴见到你，约翰。”

[glæd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] . [biː] . [əˈgen] .
Glad you're A . B . again .
高兴的 你是 一个 . B . 再次 .

很高兴你又回到AB了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] .
If it comes on to blow , we may want your assistance .
如果 它 来 在 到 吹 , 我们 可能 想 你的 协助 .

如果情况恶化，我们可能需要你的帮助。

” [ˈmɪstər] . [braɪt] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] .
” Mr . Bright had withdrawn from the Ministry on account of ill - health .
” 先生 . 明亮的 有 撤回 从 这 部 在 帐户 的 患病的 - 健康 .

“布莱特先生因健康原因已从部长职位上退休。”

[hɪz; ɪz][ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [tendid] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [naʊ] [ˈwiːkənd]
His re - appearance in Parliament tended to strengthen the now weakened
他的 关于 - 外貌 在 议会 倾向于 到 加强 这 现在 减弱
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] . — - .
Administration . — 1872 .
行政 . — - .

他在议会的重新出现，有助于加强当时已经衰弱的政府。——1872年。

[noʊ] . - .
No . 39 .
不 . - .

第39号。

[kɑːrˈtuːn] . — [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
CARTOON . — OCTOBER 11 , 1873 .
卡通片 . — 十月 - , - .

漫画——1873年10月11日。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
A FRIEND IN NEED .
一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

[ˈmɪstər] . [ˈglædstəun] .
Mr . Gladstone .
先生 . 格拉德斯通 .

格莱斯顿先生。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] !
“ My dear John , I congratulate you !
“ 我的 亲爱的 约翰 , 我 祝贺 你 !

“我亲爱的约翰，祝贺你！”

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə]['set(ə)l] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [blæk] [frend] [ˈjɑːndər] !
Just in time to settle accounts with our black friend yonder !
只是 在 时间 到 定居 账户 和 我们的 黑色的 朋友 远处 !

正好赶上和我们那边的黑人朋友算账!

” [dʒɑːn] [braɪt] .
” John Bright .
” 约翰 明亮的 .

约翰·布莱特。

“ [hm] !
“ **H'm !**
“ 嗯 !

“嗯！

['faɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ɪn][maɪ][laɪn] , [æz; əz] [ðiː] [nəʊ] , [frend] ['wɪljəm] ; [ˌnevərðə'les] — — !
Fighting is not quite in my line , as thee knowest , friend William ; nevertheless — — !
斗争 是 不是 相当 在 我的 线 , 作为 你 最了解 , 朋友 威廉 ; 尽管如此 — — !

如你所知，威廉朋友，打架并非我的强项；然而——！

” ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ]
” Several important changes had been made with the view of strengthening
” 一些 重要的 变化 有 到过 制成 和 这 看法 的 强化
[ðə; ði]['kæbɪnət] .
the Cabinet .
这 内阁 .

“为了加强内阁，已经进行了几项重要的改革。”

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , ['mɪstər] . [braɪt] [ə'gen] [ək'septɪd] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi]
Amongst others , Mr . Bright again accepted office as Chancellor of the Duchy
在 其他的 , 先生 . 明亮的 再次 公认 办公室 作为 校长 的 这 公国
[ʌv; əv]['læŋkæstər] .
of Lancaster .
的 兰开斯特 .

除此之外，布莱特先生还再次接受了兰开斯特公爵领地大臣的职务。

[ðə; ði][ə'ʃæ Athenai][wɔːr][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] . — - .
The Ashantee War was now in progress . — 1873 .
这 阿珊蒂 战争 曾是 现在 在 进步 . — - .

阿散蒂战争正在进行中。——1873年

[noʊ] . - .
No . 40 .
不 . - .

第40号。

[kɑːr'tuːn] . — ['februeri] - , - .
CARTOON . — FEBRUARY 13 , 1875 .
卡通片 . — 二月 - , - .

漫画——1875年2月13日。

[ðə; ði] [nuː] ['ʃepərd] .
THE NEW SHEPHERD .
这 新的 牧羊人 .

新牧羊人。

['hɑːrtɪŋtən] ([nuː] [hænd] , [dʒʌst]['teɪkən][ɑːn]) .
Hartington (new hand , just taken on) .
哈廷顿 (新的 手 , 只是 已采取 在) .

哈廷顿（新来的，刚入职）。

“ [heɪ] , [bʌt; bət] ! — [wer] [biː; bi][ðə; ði] [ʃiːp] ?
“ Hey , but measter ! — Where be the Sheep ?
“ 嘿 , 但 大师 ! — 在哪里 是 这 羊 ?

“嘿，师傅！——羊在哪里？”

” ['mɪstər] . ['braɪts] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['hɑːrtɪŋtən] [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd]
” Mr . Bright's nomination of Lord Hartington as Leader of the shattered
” 先生 . 布莱特的 提名 的 主 哈廷顿 作为 领导者 的 这 破碎
['lɪbərəl] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [ˌækwɪ'es] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kændədets] . — - .
Liberal Party was acquiesced in by the rival candidates . — 1875 .
自由派 派对 曾是 默许 在 经过 这 竞争对手 候选人 . — - .

“布莱特先生提名哈廷顿勋爵担任分裂的自由党领袖，这一提名得到了竞争对手的默许。”——1875年。

[noʊ] . - .

No	**.**	**41**	**.**
不	.	-	.

第41号。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['daɪələ:g][ɪn][sʌm; səm][kɑ:r'tu:nz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] { ['kɜ:rli]['breɪsɪz] } ; [dɪ'skrɪpʃənz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [sʌtʃ]

Dialog	**in**	**some**	**cartoons**	**is**	**shown**	**in**	**{**	**curly**	**braces**	**}**	**;**	**descriptions**	**accompanying**	**such**
对话	在	一些	卡通	是	所示	在	{	卷曲	牙套	}	;	描述	随同	这样的

['daɪələ:g][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [baɪ][træn'skraɪbər] .

dialog	**were**	**added**	**by**	**Transcriber**	**.**
对话	是	额外	经过	转录员	.

一些卡通片中的对话用花括号括起来；对话附带的描述由转录员添加。

[kɑ:r'tu:n] - : “ ['mɪstər] . [bi:'ɑ:r] - [ˌdʒi:ˌeɪtʃ'ti:] ” [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪfn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

Cartoon	**22**	**:**	**“**	**Mr**	**.**	**Br**	**-**	**ght**	**”**	**was**	**printed**	**with**	**the**	**hyphen**	**in**	**place**	**of**
卡通片	-	:	“	先生	.	Br	-	格特	”	曾是	打印	和	这	连字符	在	地方	的

“ [aɪ] ” .

“	**i**	**”**	**.**
“	我	”	.

漫画 22：“Mr. Br-ght”中的“i”被连字符代替了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神